ABSTRACT

Subject matter: Proper names in Russian and English Phraseology.

Author: Nikita K. Loktev, 5th year student, Institute of Translatology and Multilanguage Studies.

Supervisor of the project: E.O. Leonovitch, Associate Professor of the Chair of Theory and Practice of Translation and Interpretation.

Information about the sponsor organization: Pyatigorsk State Linguistic University; 9 Kalinin St., Pyatigorsk, Stavropolkrai.

Topical Importance: Both Russian and English proper names have been investigated by various philosophers, logicians, anthropologists and psychologists, and by linguists with different approaches and concerns. An overview of the literature on Russian and English onomastics shows that there are still many problems of significant interest for their comparative study that should be resolved.

Goals: to analyze the use of proper names in Russian and English phraseology, singling out their common characteristics.

Tasks: This graduation paper aims to explore the linguistic-cultural aspects and usage of Russian and English phraseological units containing personal and place names (the major proper names subcategories). The main aim of the paper is to describe the sphere of usage of modern Russian and English idioms with a proper name element, i.e. to find their general features, where they derive from, in what form they normally appear.

Theoretical value and practical applicability: The material collected and represented in this qualification paper can be used in lectures and practical classes on translation and typology of languages.

Results: The research has shown that the dominant subtype of Russian and English phraseological units involves elements regarded as relevant for various reasons: body parts, because human beings as natural (and cultural) entities are at the centre of language; natural elements, animals, colours, clothing and food, because they are salient aspects of everyday life; references to the Bible, because it is culturally relevant in both English and Russian society. We have also found a number of Proper names because of their great importance in human communication, where they are signs of cultural, linguistic, geographical, ethnic and social identity. Their analysis can offer an insight into the interplay between

<table>
<thead>
<tr>
<th>ФИО студента</th>
<th>шифр и название специальности</th>
<th>год защиты</th>
<th>кафедра</th>
<th>научный руководитель</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Локтев Никита Константинович</td>
<td>Специальность: 031202.65 – Перевод и переводоведение</td>
<td>2015</td>
<td>Кафедра теории и практики перевода</td>
<td>канд. филол. наук, доцент Леонович Е.О.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
language and culture in phraseology.